

**LOUNGE/AUSSTELLUNG/EXHIBITION**  
**ERÖFFNUNG: SA, 27.3.2014, 19.30 UHR/**  
**OPENING: SA, 27.3.2014, 7.30 P.M.**

**27.3.-3.4.2014**

**MING STADT:  
 EIN KÜNSTLERISCHES STADTPORTRÄT**

Kölle. Colonia. Coellen. Köln. Keulen. Cologne. Domstadt.  
 Ming Stadt – Was macht sie besonders? Was lässt uns fliehen  
 und immer wieder zurückkehren? Was macht Köln zu Köln, und  
 was prägt unser Stadtbild? Köln hat viele Facetten und noch  
 mehr Geschichten. In ihrer Installation entwickeln Lena Wontorra,  
 Isabelle Houben, Anna Kozikowski und Josephine Stamer,  
 Gründungsmitglieder der Jungen Akademie der Künste der Welt,  
 ein Stadtporträt in Form von Text, Ton, Film und Fotografie.  
 Dabei sammeln sie Geschichten, Ereignisse, Erlebnisse und  
 Räume, um ihr ganz persönliches Köln-Bild zu präsentieren.  
 Zusätzlich finden im Rahmen der Installation mehrere Konzerte,  
 Lesungen und Performances von jungen Kölner  
 Künstlerinnen und Künstlern statt.

Programm in Kürze unter:  
[academycologne.org](http://academycologne.org) und [facebook.com/juakademie](https://facebook.com/juakademie)

**MING STADT: PORTRAIT OF A CITY**

Kölle. Colonia. Coellen. Köln. Keulen. Cologne. Domstadt.  
 Ming Stadt – What is so special about Cologne?  
 What is it about Cologne that compels us to leave, but always  
 draws us back? What makes Cologne Cologne?  
 What shapes our cityscape?

Cologne has many facets and even more stories. Using text,  
 sound, film, and photography, four artists and founding  
 members of the Youth Academy of the Arts of the World –  
 Isabelle Houben, Anna Kozikowski, Josephine Stamer and Lena  
 Wontorra – have developed a portrait of the city in the form  
 of an installation. Ming Stadt is a collection of stories, events,  
 memories, and spaces, which together present an  
 intimate view of Cologne.

A number of concerts, readings, and performances by young  
 Cologne artists will be held in conjunction with the installation.

Programme soon:  
[academycologne.org](http://academycologne.org) and [facebook.com/juakademie](https://facebook.com/juakademie)

Baustelle Kalk, Kalk-Mülheimer Straße 124, Köln

**SALON**

3 €, ermäßigt 2 €  
 3 €, concession 2 €

**LOUNGE**

Eintritt frei/free entry

Akademie der Künste der Welt  
 Im Mediapark 7, 50670 Köln  
 Tel. 0221-3377480  
[info@academycologne.org](mailto:info@academycologne.org)  
[academycologne.org](http://academycologne.org)

Wenn Sie über die Aktivitäten  
 der Akademie auf dem Laufenden  
 gehalten werden möchten,  
 tragen Sie sich in unseren  
 Newsletter ein:  
[academycologne.org](http://academycologne.org)

If you would like to be kept  
 informed of the Academy's  
 activities, subscribe  
 to our newsletter at:  
[academycologne.org](http://academycologne.org)

**HERAUSGEBER (V.I.S.D.P.)**

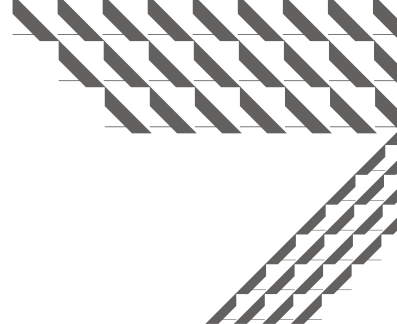
Akademie der Künste  
 der Welt/Köln, gGmbH

**BILDER/PICTURES**

*The Moon Workers*, Collage,  
 Etcétera... 2013, Detail aus dem  
 Film/*from the movie Le Voyage  
 dans la lune*, Georges Méliès, 1902;  
 Lena Wontorra; Negar Tahsili

**GRAFIK/ARTWORK**

[www.feedmee.com](http://www.feedmee.com)



**AKADEMIE  
 DER KUENSTE  
 DER WELT**

**PRO  
 GR  
 AMM**  
**03/2014**



Die Junge Akademie der  
 Künste der Welt wird  
 gefördert durch/*The Youth  
 Academy of the Arts of  
 the World* is supported by:



11.3.2014  
 SALON NO. 21  
 NEGAR TAHSILI

20.3.-22.3.2014  
 WORKSHOP  
 THE MOON WORKERS

27.3.-3.4.2014  
 JUNGE AKADEMIE LOUNGE  
 MING STADT: EIN KÜNSTLERISCHES  
 STADTPORTRÄT



WORKSHOP

**20.3.-22.3.2014**

THE MOON WORKERS:  
EIN NO-WORK/NO-SHOP VON ETCÉTERA...  
(LORETO GARÍN GUZMÁN UND  
FEDERICO ZUKERFELD, FELLOWS DER  
AKADEMIE DER KÜNSTE DER WELT)

Als Teil ihrer Fellowship Residency an der Akademie der Künste der Welt veranstalten Etcétera... einen dreitägigen Workshop in Form eines künstlerischen Labors, dessen Ziel es ist, das Wissen der Teilnehmer zum Anstoß für eine Debatte zu nehmen, deren Elemente als Werkzeuge und als potenzielle Plattformen in *The Moon Workers*, den letzten Teil ihres mehrteiligen Ausstellungsprojektes *Espejos*, integriert werden können.

Als besondere Gäste nehmen teil: Alice Creischer & Andreas Siekmann (Berlin), Matthijs de Bruijne (Amsterdam)

Begrenzte Teilnehmerzahl. Ort und Programminformationen erhalten Sie nach erfolgreicher Anmeldung bis 10. März 2014 unter: [reservation@academycologne.org](mailto:reservation@academycologne.org)

THE MOON WORKERS:  
A NO-WORK/NO-SHOP, BY ETCÉTERA...  
(LORETO GARÍN GUZMÁN AND FEDERICO  
ZUKERFELD, FELLOWS OF THE ACADEMY)

As a part of their fellowship residency at the Academy Etcétera... present a three-day workshop as artistic laboratory, aimed at combining the knowledge of the participants as a basis for generating debates, tools and potential platforms that could be incorporated into *The Moon Workers*, the final exhibition chapter of their multipart *Espejos*-project.

With special participation from: Alice Creischer & Andreas Siekmann (Berlin), Matthijs de Bruijne (Amsterdam)

The number of participants is limited. Please register at [reservation@academycologne.org](mailto:reservation@academycologne.org) before 10 March and get location details and programme information.

SALON

DI, 19.30 UHR / TUE, 7.30 PM

**11.3.2014**

NEGAR TAHSILI  
ON IRANIAN INDEPENDENT CINEMA

“To make a film is like finding yourself in wonderland — you need to believe in magic! I always thought that you must be nuts to become a filmmaker in Iran. Later I realized that no matter where you happen to be you must be crazy. You need passion as companion, and by that I mean extreme dedication.” (Negar Tahsili)

Documentary filmmaker Negar Tahsili was born and raised in Tehran, Iran, where she still lives. During her fellowship at the Academy, she is working on a new film script about identity, creativity, and art in exile. This is not the first time that the filmmaker has spent time in the city, having presented the research on her last film, *Private Part* — a documentary about body and gender in contemporary Iranian art — in Cologne in March 2013. In the Salon, Tahsili shares ten tips for making independent films in the context of political and social restrictions and censorship in Iran. Offering strategies to help her fellow filmic travelers avoid going mad, Tahsili will illustrate her talk with excerpts from *Private Part*, speak of her own experiences. A question-and-answer session and discussion on the role of independent filmmaking in Iran and other countries will follow the lecture.

Lecture in English  
Presented by: Ali Samadi Ahadi

NEGAR TAHSILI  
ZUM UNABHÄNGIGEN KINO IM IRAN

„Einen Film zu machen ist in etwa so, als wäre man im Wunderland – man muss an die Magie glauben! Ich war immer der Ansicht, dass man verrückt sein muss, um im Iran Filmemacher zu werden. Später habe ich begriffen, dass es gar keine Rolle spielt, wo man sich gerade aufhält – man muss einfach verrückt sein. Als Weggefährte braucht es schon viel Leidenschaft, und damit meine ich: extremen Einsatz.“ (Negar Tahsili)

Die Dokumentarfilmemacherin Negar Tahsili wurde in Teheran (Iran) geboren, wuchs dort auf und lebt noch immer da. Im Zuge ihres Fellowships an der Akademie der Künste der Welt arbeitet sie an einem neuen Drehbuch, das sich mit den Themen Identität, Kreativität und Kunst im Exil beschäftigt. Es ist nicht das erste Mal, dass die Regisseurin in der Stadt zu Gast ist. Im März 2013 präsentierte sie in Köln die Vorarbeiten für ihren letzten Film *Private Part*, eine Dokumentation zu Körper und Geschlecht in der iranischen Gegenwartskunst. Im Salon wird Tahsili zehn Tipps verraten, wie man unabhängige Filme im Kontext der politischen und gesellschaftlichen Einschränkungen sowie der Zensur im Iran drehen kann. Um Strategien anzubieten, wie Weggefährten auf dem Pfad des filmischen Reisens es vermeiden können, verrückt zu werden, wird Tahsili dabei Ausschnitte aus *Private Part* zeigen und über ihre eigenen Erfahrungen sprechen. Im Anschluss an den Vortrag gibt es eine Frage-Antwort-Runde sowie eine Diskussion, die sich der Rolle des unabhängigen Filmemachens im Iran und in anderen Ländern widmet.

Vortrag in englischer Sprache  
Moderation: Ali Samadi Ahadi